

ON THE BONNY BANKS OF LOCH LOMOND traditionnel écossais

Voix femme

*Bye yon Bonnie banks and bye yon Bonnie braes
Where the sun shines bright on Loch Lomond
Where me and my true love where ever woot to gae
On the Bonnie Bonnie banks of Loch Lomond*

*O ye'll tak' the high road and I'll tak' the low
And I'll be in Scotland afore ye
But me and my true love will never meet again
On the Bonnie Bonnie banks of Loch Lomond*

*T'was there that we parted in yon shady glen
On the steep, steep side of Ben Lomon
Where in purple hue the Hielan hills we view
And the moon comin'out in the gloaming*

*The wee birdies sing and the wild flowers spring
And in sunshine the waters are sleepin'
But the broken heart it kens nae second spring
Tho' the waeiful may cease frae their greetin'*

Voix homme

*Bye yon Bonnie banks and bye yon Bonnie braes
Where the sun shines bright on Loch Lomond
Where me and my true love where ever woot to gae
On the Bonnie banks of Loch Lomond*

*O ye'll tak' the high road and I'll tak' the low
And I'll be in Scotland afore ye
But me and my true love will never meet again
On the Bonnie banks of Loch Lomond*

*T'was there that we parted in yon shady glen
On the steep, steep side of Ben Lomon
Where in purple hue the Hielan hills we view
And the moon comin'out in the gloaming*

*The wee birdies sing and the wild flowers spring
And in sunshine the waters are sleepin'
But the broken heart it kens nae second spring
Tho' the waeiful may cease frae their greetin'*

Traduction

Par les jolies rives et par les jolies collines,
Où le soleil brille sur le Loch Lomond
Là où avec mon véritable amour avions l'habitude d'aller
Sur les jolies, jolies rives du Loch Lomond.

Tu prendras la route du dessus et moi la route du bas,
Et je serai en Écosse avant toi.
Mais moi et mon véritable amour ne nous reverrons plus,
Sur les jolies, jolies rives du Loch Lomond.

C'était là que nous nous étions quittés dans un sombre vallon,
Sur le versant escarpé du Ben Lomond.
Dans la couleur pourpre profonde des Highlands,
Avec la lune se levant dans le crépuscule.

Les petites oiseaux chantent et les fleurs sauvages naissent,
Et sous le soleil brillant, les eaux dorment.
Mais le cœur brisé ne connaît pas de deuxième printemps,
Le malheureux peut cesser de te saluer.

Traduction par James Breton